

Vorschlag zur Verwendung von Studienbeiträgen

Tutorium Sprachpraxis Französisch Traduction

Vorschlagsnummer: vsn20120556

Antragseingang: 17.11.2011 - 19:46

Projektnummer:

Angaben zum Antragsteller

Durchführendes

Seminar/Institut: Romanische Philologie (SRP)

Position: Mitarbeiter/in

Titel:

Name: Mélanie Gagnant

E-Mail: mgagnan@gwdg.de

Telefon: 39-8164

Angaben zur Maßnahme

Mittelvergabe: dezentral

Wiederholungsantrag: Nein

Maßnahmenkategorie: Lehrangebotsverbesserung durch Tutorien

Beginn: 01.04.2012 SoSe 2012

Laufzeit: 4 Semester

Studienabschlüsse: B.A.

Ausgangssituation: Die Übersetzungskompetenz wird nur einmal im ganzen BA-Masterstudium geübt, sie verlangt die Mobilisierung aller schriftlichen Fähigkeiten und Kenntnisse, und das einwöchige Seminar bietet oft ungenügend Zeit für individuelle Schwierigkeiten oder grammatische Übungen aus translatorischer Perspektive. Die Durchfallquote ist höher als in anderen sprachpraktischen Seminaren WS 10-11: 8; SS11: 9. Die Studierenden haben den Wunsch nach einem Tutorium geäußert, der Antrag wurde letztes Semester aus finanziellen Gründen nicht genehmigt.

Beschreibung: Studienbegleitendes Tutorium zu Französisch Va , 2 Gruppen à 2 SWS pro Woche. Der Schwerpunkt des Moduls B.Frz 105a liegt auf der Entwicklung der Kompetenz der Übersetzung. Die Ergebnisse der Klausuren zeigen, dass bei mindesten der Hälfte der Teilnehmenden eine intensivere Arbeit unter Anleitung einer Tutorin notwendig ist.

Erwarteter Nutzen: Unterstützung bei der Vor- und Nachbereitung der in der Lehrveranstaltung behandelten Texte unter besonderer Berücksichtigung der Grammatik für die Übersetzung. Weitere Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse der Studierenden. Intensive Vorbereitung auf die Prüfung, Zeitmanagement, Strategien der Sinnerschließung, Paraphrase, Korrekturlesen. Anleitung zum selbständigen Lernen.

Kosten der Maßnahme

SoSe 2012

| | | |
|-----------------------|---|----------------|
| Hilfskräfte (SHK+BA) | 1 SHK*4 Monate* 11,25 euro* 28 St= 1260 | 1.260 € |
| Semestersumme: | | 1.260 € |

WiSe 2012/2013

| | | |
|----------------------|---|---------|
| Hilfskräfte (SHK+BA) | 1 SHK*4 Monate* 11,25 euro* 28 St= 1260 | 1.260 € |
| | Semestersumme: | 1.260 € |

SoSe 2013

| | | |
|----------------------|---|---------|
| Hilfskräfte (SHK+BA) | 1 SHK*4 Monate* 11,25 euro* 28 St= 1260 | 1.260 € |
| | Semestersumme: | 1.260 € |

WiSe 2013/2014

| | | |
|----------------------|---|---------|
| Hilfskräfte (SHK+BA) | 1 SHK*4 Monate* 11,25 euro* 28 St= 1260 | 1.260 € |
| | Semestersumme: | 1.260 € |
| | Gesamtsumme: | 5.040 € |

Sonstiges

Anmerkung: 4 Semester lang 1668,8